
The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ

Auteur(s), créateur(s), collaborateur(s) : Nommensen, L. I. (Ludwig Ingwer) (1834-1918)

Type d'objet représenté : Livre, monographie

Lieu de création de l'objet original : Allemagne - Elberfeld

Identifiant(s) : TH00869(I) (cote ULiège); ALMA141202 (code-barres ULiège)

Accès ouvert - Domaine public

URL permanente : <http://hdl.handle.net/2268.1/3984>

Les reproductions numériques disponibles sur DONum sont en faible résolution, facilitant le téléchargement. Des fichiers de haute qualité peuvent être obtenus sur conditions, via notre formulaire de contact (feedback).

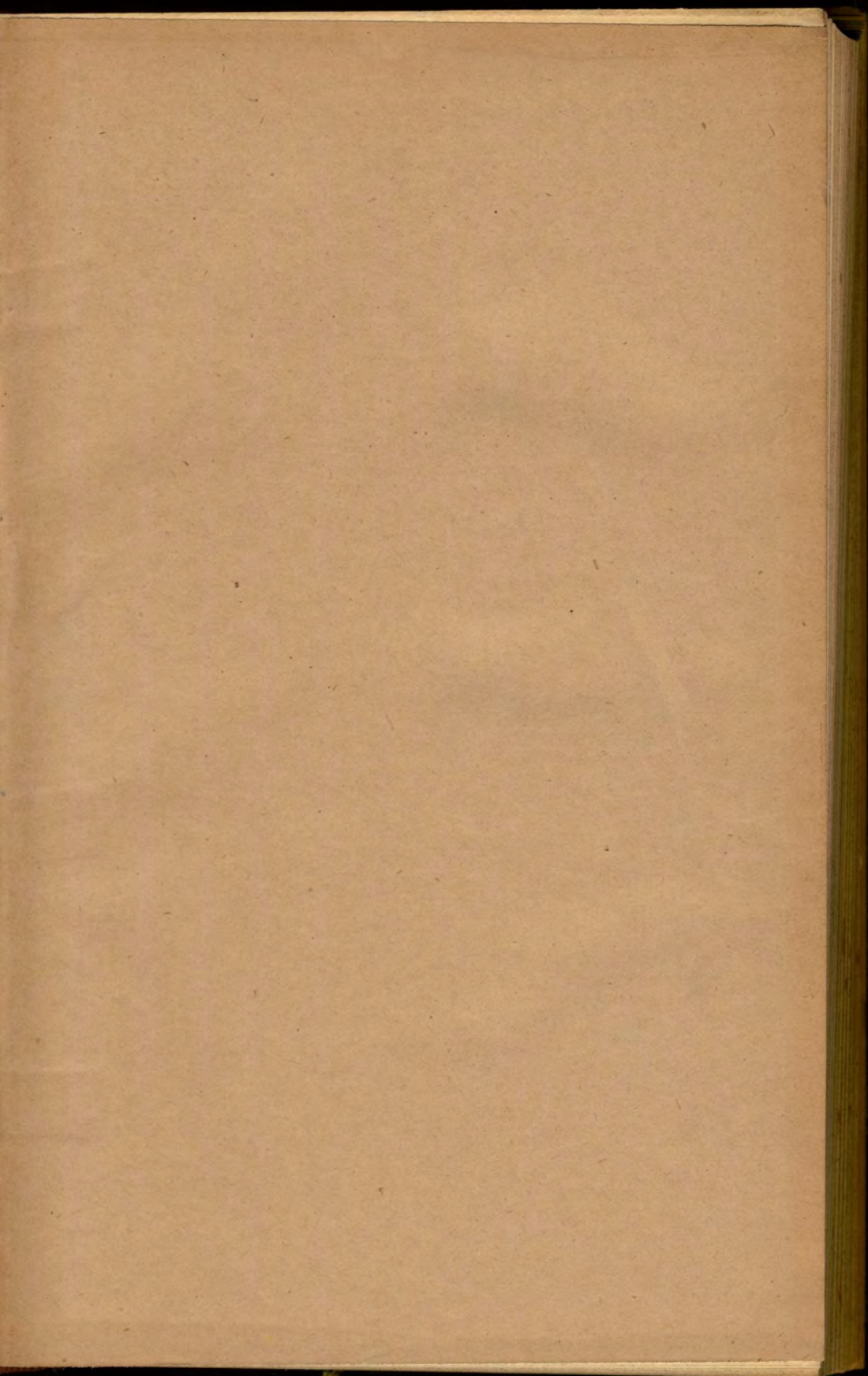
Certaines de ces reproductions peuvent être payantes. Un devis vous sera envoyé par courriel.

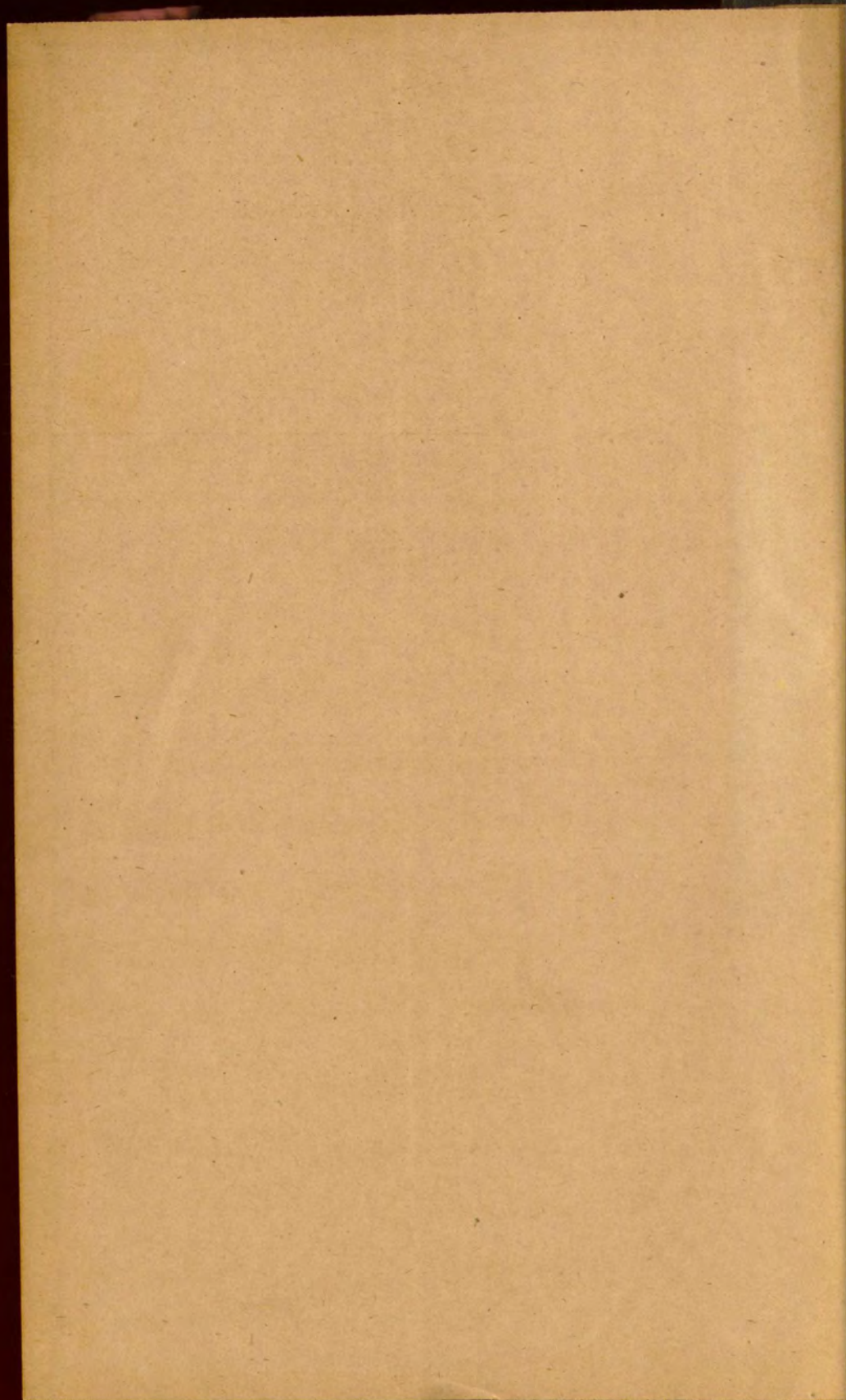
Les documents disponibles sur DONum peuvent être protégés par le droit d'auteur. Ils sont soumis aux règles habituelles de bon usage.

869 1



Batta





ᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ

ᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ

ᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠨᠠ

THE

New Testament

OF

OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST.

TRANSLATED OUT OF THE ORIGINAL GREEK

INTO BATTÀ (TOBÀ)

THE LANGUAGE OF THE BATTÀ IN THE ISLAND OF SUMATRA.

BY

J. L. NOMMENSEN.



ELBERFELD.

FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY

PRINTED BY

R. L. FRIDERICHS & COMP.

1878.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY

1911

THE UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY

1911

LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY

1911

ἄνθρωποι 32. ἴσως ἀναμνηστικῶς ἢ ἕνεκα τοῦ ὠσεύ
 ἴσως ἐπὶ τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ὡς ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 33. ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ
 ὡς ἀνθρώπων ἢ ὡς ἀνθρώπων 34. ἴσως ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 35. ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 36. ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 37. ἴσως ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 38. ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 39. ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 40. ἴσως ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 41. ἴσως ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 42. ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 43. ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 44. ἴσως ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 45. ἴσως ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων 46. ἴσως ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
 ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων

ὡς ἄνθρωποι 26.

1. ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων
2. ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων ἢ ἕνεκα τῶν ἀνθρώπων

၄၂၀ မှာ $\alpha = \omega$ ဖြစ်ပေစေ α 36. α ကို α နှင့် α
 တို့ဖြင့် ဖွဲ့စည်းပုံကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
 ဖြစ်ပေစေ α 37. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
 α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
 α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ

ဝတ္ထု ၈.

1. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
2. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
3. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
4. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
5. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
6. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
7. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
8. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
9. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
10. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
11. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
12. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
13. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
14. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
15. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ
16. α ကို α နှင့် α ဖြစ်ပေစေ

ወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም

ወይንም 1.

1. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
2. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
3. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
4. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
5. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
6. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
7. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
8. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
9. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
10. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
11. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
12. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
13. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
14. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
15. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም
16. ለወይንም ለሌሎች ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም

တဝဝ်၊ အ အဝ်၊ နက၊ ဟ် ဝ လဝ်ဝ် 29. ဝ် နဝ်
 နဝ် နဝ် နဝ် ဝ လဝ်ဝ် န ဟ် ဝ နဝ်
 နဝ် 30. န နဝ် အ ဝ လဝ် နဝ် ဝ နဝ်
 အဝ်၊ နဝ် 31. န နဝ် နဝ် ဝ လဝ်
 ဟ် နဝ် ဝ လဝ် အ ဝ လဝ် နဝ် ဝ လဝ်
 အ ဝ လဝ် 32. ဟ် ဝ လဝ် အ ဝ လဝ်
 နက၊ ဟ် ဝ လဝ် ဟ် ဝ လဝ် ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 33. န ဝ လဝ် ဟ် ဝ လဝ်
 ဟ် ဝ လဝ် ဟ် ဝ လဝ် 34. န ဝ လဝ်
 အ ဝ လဝ် ဝ လဝ် ဝ လဝ် ဝ လဝ်
 အ ဝ လဝ် ဟ် ဝ လဝ် 35. ဟ် ဝ လဝ်
 ဟ် ဝ လဝ် ဝ လဝ် 36. ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 37. ဟ် ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 38. ဟ် ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 39. န ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 40. ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 41. န ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 42. ဟ် ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 43. ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 44. ဟ် ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 45. ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 46. န ဝ လဝ်
 ဝ လဝ် 47. ဝ လဝ်

1007470, 9x700, 7x 20070, 8 070700, 4
 570700, 70 2007000, 70700700, 8 2x7
 7. 20 7x 700, 8 070700 570700, 70
 2007000, 70700700, 70070, 570 707 20
 8. 570 700 2x 20070, 200700, 2x7000,
 2x 700 8 7x 2007470, 200700, 2x 7000,
 2007470, 9x700, 7 2x 70700700700,
 70700700, 700 9. 2x70 200700700700,
 2007000 700, 700, 70 2x70 200700700
 2x700, 9x700, 707 200700 200 70070,
 700700, 70 200700, 700700, 2x 10. 570
 70070, 9x70 2x 70 200700700700 570 8 700)
 70070, 570 2x70 2007000 200700700700,
 8 700700, 2x 70 11 570 200700, 700, 2x
 700, 70 200700 8 700 70070, 200700700,
 700 2x700, 12. 570 70070 570 200700)
 700, 70 20070 200 700700, 570 700, 70
 70070, 2x 700 700 2x 700 8 700)
 700, 70 200700 700 13. 570 700, 70
 200700 70070, 70 70070, 200700, 700700,
 2x 14. 570, 2x 20070, 200 2x 200700700,
 700 8 700 70 2x 700700700700700700,
 570 2x700, 200 2x 700700700700700700 8
 70 2x 700700700700 570 2x700, 200 2x 700)
 700700700 570 2x 70070, 200700000 15. 570
 2x700, 200 2x 200700700700700 700 570 2x 700)
 700 70070 2x700 700700700700 2x700, 200
 2x 700, 70 700, 70 570 700700700700, 20 570
 700700700, 70070 16. 57070, 20070, 70070,
 700700, 70070 70070 570 70070, 70
 700700, 2x 570 700, 70 200700700700 70
 700700700, 700 17. 570 70070, 200700000)
 70070, 2x 700700700700, 570 200700000)
 70070, 20070, 70070, 70 700 200 2x
 18. 570 70070, 2x 70070 70 2x 20070 70070
 2x 70070 70 70 70070 70070, 70070, 70070,
 2x700, 700 8 70070, 200700000700, 19. 570
 70070, 2x 70070 70 2x 200700700700, 70070,
 70070, 70070 200700700 2x 70 200700700,
 70070, 70 700700700, 8 70070 70 2x 70070
 200700700 2x 700700700700700, 8 70070 70 70
 70070, 20. 570 70070, 2x 700700700, 20070,
 2x70, 70070, 570 2x 570 70 2x 200700700700,
 70 700 70070, 70070 2x 570 20 570 70 2x
 200700700 570 21. 570 8 70070, 200700700, 2x
 200700, 20070, 570 2x 700700700 20070,
 8 70070 70 2x 700700700, 70 70 200700700

20070 11.

1. 570, 2x 70070, 2x 70070 70 200700700,
 20070 70070, 2x 2x 70 2x700, 2x 570
 70070, 20070, 70070, 70070, 70 70

ህገግ ሕግ በደንበኞች ላይ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን 12. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን 13. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን 14. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን

ወጪዎች 14.

1. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
2. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
3. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
4. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
5. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
6. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
7. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
8. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
9. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
10. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
11. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
12. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን
13. ሕገግ ሕግ ለሚደረግ ጥቅም ላይ የሚውል ሲሆን

ደግሞ ገጽ ፳፻፲፱ ላይ ያለውን ጽሑፍ ለማረጋገጥ ይጠቀሙ
እና ገጽ ፳፻፲፱ ላይ ያለውን ጽሑፍ

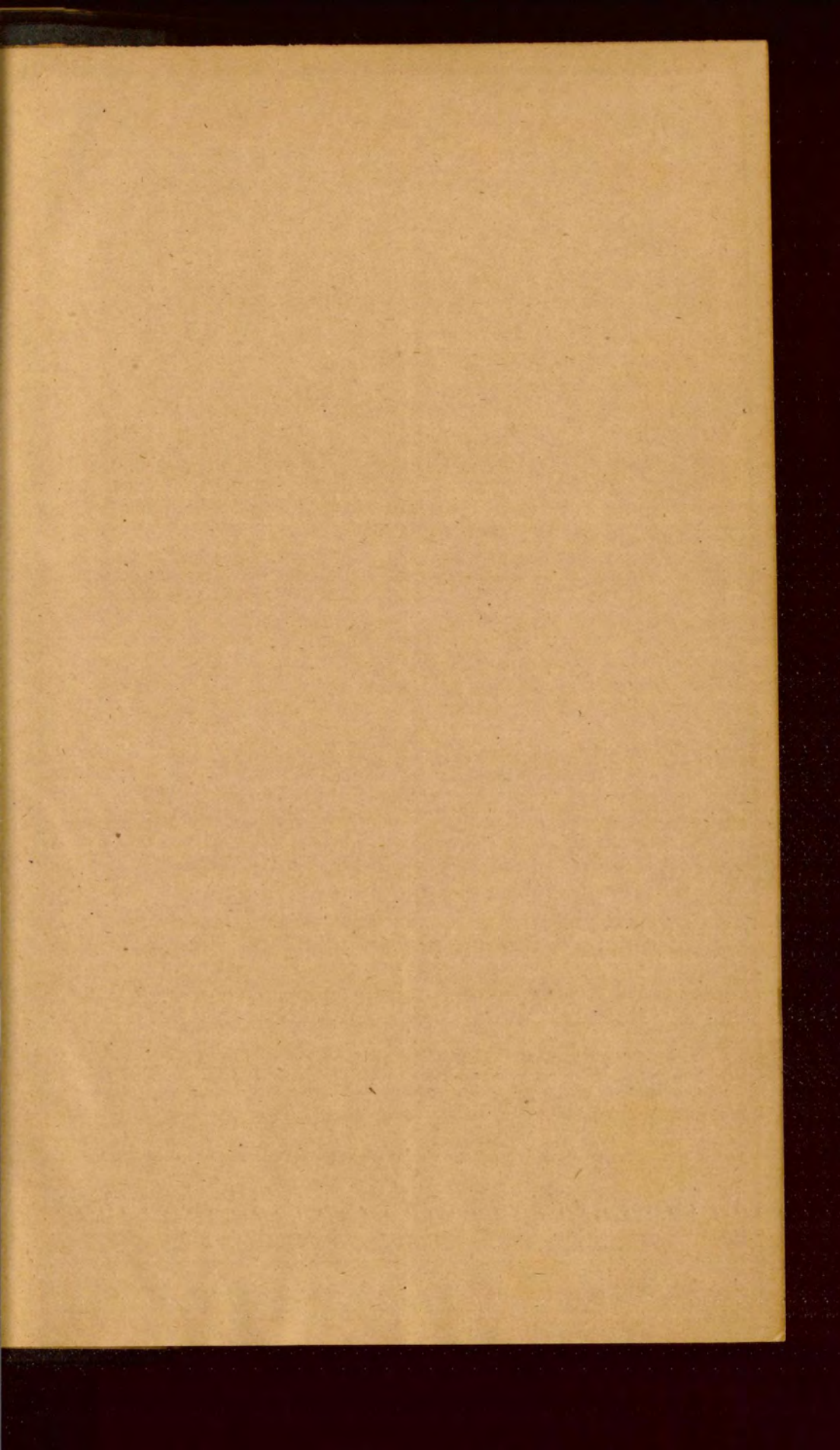
ወይም 1.

1. ህግ ደግሞ የሆነው የወጪ ለማሰብ ለማድረግ
ገንዘብ ለማግኘት ይረዳል። 2. ይህ ህግ ለማሰብ
የሚያስፈልገውን ገንዘብ ለማግኘት ይረዳል።
3. ህግ ለማሰብ የሚያስፈልገውን ገንዘብ ለማግኘት
ይረዳል። 4. ይህ ህግ ለማሰብ የሚያስፈልገውን
ገንዘብ ለማግኘት ይረዳል። 5. ለወጪ ለማሰብ
ይረዳል። 6. ህግ ለማሰብ የሚያስፈልገውን ገንዘብ
ለማግኘት ይረዳል። 7. ህግ ለማሰብ የሚያስፈልገውን
ገንዘብ ለማግኘት ይረዳል። 8. ይህ ህግ ለማሰብ
የሚያስፈልገውን ገንዘብ ለማግኘት ይረዳል።
9. ገጽ ፳፻፲፱ ላይ ያለውን ጽሑፍ ለማረጋገጥ ይጠቀሙ
እና ገጽ ፳፻፲፱ ላይ ያለውን ጽሑፍ
10. ህግ ለማሰብ የሚያስፈልገውን ገንዘብ ለማግኘት
ይረዳል። 11. ህግ ለማሰብ የሚያስፈልገውን ገንዘብ
ለማግኘት ይረዳል። 12. ህግ ለማሰብ የሚያስፈልገውን
ገንዘብ ለማግኘት ይረዳል። 13. ይህ ህግ ለማሰብ
የሚያስፈልገውን ገንዘብ ለማግኘት ይረዳል።

ነገራትን ያወጣሉ ልሳኒ ይህ ስጦታ ለእኔ ሆኖ ለእኔ
 ነገራትን ያወጣሉ 23. ለእኔ ነገራትን ይወጡኝ፣
 ያወጣሉ ስጦታን ለእኔ ይወጡኝ፣ ለእኔ ይወጡኝ
 24. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
 ነገራትን ያወጣሉ ለእኔ ይወጡኝ፣ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ
 ይወጡኝ 25. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ
 ነገራትን ያወጣሉ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ

ወይን 4.

1. ለእኔ ነገራትን ይወጡኝ፣ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
2. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
3. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
4. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
5. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
6. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
7. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
8. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
9. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
10. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
11. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
12. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
13. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
14. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ
15. ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ ለእኔ ይወጡኝ



869 i

ALMA 141202

